

LITTÉRATURE ■ Le terme de littérature désigne l'ensemble des œuvres écrites, qu'elles soient de fiction ou qu'elles s'inspirent de la réalité, qui portent dans leur expression même la marque de préoccupations esthétiques. Corpus idéal car elle véhiculait la norme, réunissait les objectifs linguistiques, rhétoriques et culturels d'un enseignement qui favorisait l'écrit, et offrait un regard intériorisé sur la civilisation française, la littérature a été l'outil privilégié des méthodologies traditionnelles et a longtemps couronné l'apprentissage de la langue : les textes littéraires étaient des prétextes pour l'apprentissage de la grammaire et du vocabulaire et le dernier volume des méthodes était généralement un recueil de textes littéraires. Les méthodologies audio-orale et audiovisuelle, fondées sur l'apprentissage de la parole en situation et d'une présentation de la civilisation au quotidien évincèrent quasi entièrement la littérature des supports d'apprentissage. Elles favorisèrent cependant la réécriture et l'adaptation des œuvres littéraires en fonction des données du français fondamental (par exemple, les collections « En français facile »), pensant ainsi remplir au minimum leurs « obligations culturelles » : cote mal taillée qui illustre la difficile question de partage civilisation/culture des années 1970. Avec l'approche communicative, la littérature est d'une certaine manière réhabilitée par l'introduction de textes littéraires parmi les supports d'apprentissage. Considéré comme un document authentique, le texte littéraire est exploité dans les méthodes pour développer la compréhension de l'écrit et comme déclencheur de l'expression orale. Aujourd'hui, une approche plus cohérente s'appuie sur la typologie des textes (narration, description, argumentation, poésie, théâtre, etc.) afin de permettre le repérage des invariants (éléments attendus et spécifiques à un type de texte) et du traitement particulier de

ceux-ci (écarts, littérarité) : car le propre du littéraire, s'il réside dans un discours marqué et une langue travaillée, s'inscrit également dans un jeu infini de l'identique (respect des codes et des thèmes) et du différent (transgressions des codes, variations linguistiques, écarts, entailles, etc.) dans le vaste continuum que représente la littérature. Cette démarche a l'avantage d'activer les connaissances diffuses que possède le lecteur dans sa culture d'origine, de favoriser une véritable interaction entre le texte et son lecteur et de susciter le plaisir du texte qui, selon Barthes, provient de la reconnaissance d'éléments connus et de la perception de ceux qui sont en effraction par rapport aux attentes du code général et littéraire. Elle permet également d'appréhender le texte littéraire dans ses spécificités langagières, typologiques, génériques et thématiques. L'appareil pédagogique propose des aides à la construction du sens et vise à rendre l'apprenant autonome dans ses entrées en littérature française et francophone. Mais on ne lui propose généralement que des extraits et l'histoire littéraire est quasi généralement évincée en didactique du FLE au profit de l'analyse textuelle qui s'oriente de plus en plus sur l'articulation lecture/écriture (activités de construction du sens/activités de réécriture ou d'écriture créative). Elle favorise *a priori* la compréhension, mais, comme toujours, la littérature participe aussi, bien qu'indirectement, à l'appropriation de la langue : grammaire et vocabulaire pour l'essentiel. La littérature est également un réservoir des possibles de la langue, un espace où la langue est travaillée et se travaille et, à son contact, l'apprenant peut être sensibilisé à toutes les nuances et au pouvoir de la langue qui recrée le monde à l'infini.

Véritable laboratoire de langue, la littérature est également le lieu de croisement des cultures et l'espace privilégié de l'interculturalité. La littérature et le texte littéraire devraient donc s'insérer davantage dans le champ de la didactique des langues pour gagner une place plus cohérente et des fonctions plus opératoires dans l'apprentissage d'une langue et d'une culture étrangères.

J.P. Caq, Dictionnaire de Didactique du Français
Langue seconde, 95 diéde, Clé Internationale
2003, pp 158, 159.

Actifn'e'1 : Faites la synthèse de ce document.